



WEDNESDAY

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.06

"Quid Pro Woe"

Los amigos de Wednesday le organizan una fiesta sorpresa de cumpleaños. Tienen buenas intenciones... pero ella preferiría marcar la miserable ocasión resolviendo los asesinatos.

Escrito por:

April Blair

Dirección:

Gandja Monteiro

Emisión:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

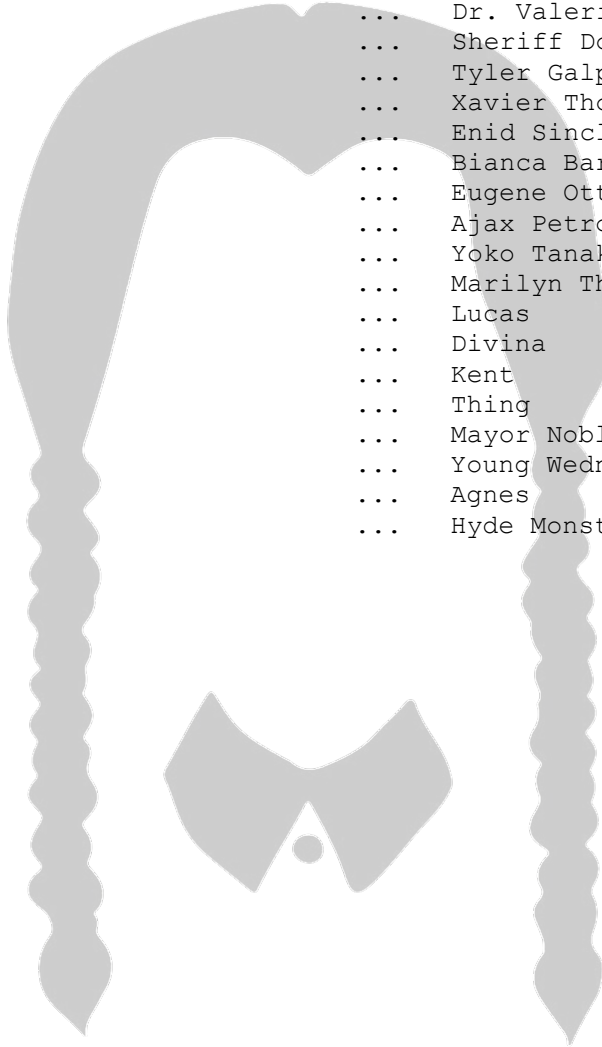
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Karina Varadi	...	Young Wednesday
Lachele Carl	...	Agnes
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster



1

00:00:11 --> 00:00:13
[música de tensión]

2

00:00:13 --> 00:00:17
[susurra]

3

00:00:18 --> 00:00:22
En caso de que se pregunten,
no hago sesiones espiritistas tan seguido.

4

00:00:22 --> 00:00:24
Apenas y tolero a los vivos,

5

00:00:25 --> 00:00:27
¿por qué querría convivir con los muertos?

6

00:00:28 --> 00:00:32
Pero mi madre me dijo que Goody
es la única que puede entrenarme

7

00:00:32 --> 00:00:34
para controlar mi habilidad psíquica.

8

00:00:34 --> 00:00:36
Entre más pronto domine eso,

9

00:00:36 --> 00:00:38
más pronto voy a resolver este caso.

10

00:00:38 --> 00:00:40
[siseo fantasmal]

11

00:00:42 --> 00:00:44
[silbido]

12

00:00:46 --> 00:00:49
[rumores etéreos]

13

00:00:49 --> 00:00:51
[susurros espectrales]

14

00:00:56 --> 00:00:57
Perdón.

15

00:00:57 --> 00:01:00
No quería interrumpir tu... ah... [titubea]

16

00:01:00 --> 00:01:01
No sé si quiero saber.

17

00:01:02 --> 00:01:05
Me adentraba en las fauces
de la muerte para contactar a un familiar.

18

00:01:06 --> 00:01:07
Va muy con tu personaje.

19

00:01:07 --> 00:01:09
¿Tu familiar se llama Goody?

20

00:01:09 --> 00:01:11
Fue una de las excluidas originales.

21

00:01:12 --> 00:01:15
Traté de invocarla,
pero parece ignorar mis solicitudes.

22

00:01:15 --> 00:01:16
¡Uy!

23

00:01:16 --> 00:01:18

¿Pensaste usar mis velas con olor?

24

00:01:18 --> 00:01:21
El aroma a filete de ternera
está para morirse.

25

00:01:24 --> 00:01:26
Ay, ¿qué tal? Goody te contestó.

26

00:01:31 --> 00:01:33
Dudo que se comunique
con recortes de revistas.

27

00:01:34 --> 00:01:36
SI QUIERES RESPUESTAS,

28

00:01:36 --> 00:01:38
VE A LA CRIPTA DE CRACKSTONE
A LA MEDIANOCHE

29

00:01:39 --> 00:01:42
[música de misterio]

30

00:01:47 --> 00:01:49
[música de tensión]

31

00:01:49 --> 00:01:50
[exclama]

32

00:01:53 --> 00:01:55
Insististe en acompañarme.

33

00:01:56 --> 00:01:57
Estaba bien sola.

34

00:02:11 --> 00:02:14

Parece que nuestro aprendiz
de informante está aquí.

35

00:02:14 --> 00:02:16
[Enid inhala profundo]

36

00:02:16 --> 00:02:19
Ew, ¿qué se murió?

37

00:02:19 --> 00:02:20
Huele a mi infancia.

38

00:02:21 --> 00:02:22
Camina.

39

00:02:22 --> 00:02:24
Mejor yo te espero aquí, ¿no?

40

00:02:28 --> 00:02:30
Y vigilo... la entrada.

41

00:02:37 --> 00:02:38
[silbido]

42

00:02:41 --> 00:02:44
[música de tensión]

43

00:02:48 --> 00:02:49
[goteo]

44

00:02:57 --> 00:02:59
[silbido rápido]

45

00:03:00 --> 00:03:01
¿Enid?

46

00:03:08 --> 00:03:11
[música dramática]

47

00:03:12 --> 00:03:14
[susurro y tos]

48

00:03:14 --> 00:03:16
Seas quien seas, muéstrate.

49

00:03:18 --> 00:03:20
Si intentas algo, perderás un miembro.

50

00:03:20 --> 00:03:21
[al unísono] ¡Sorpresa!

51

00:03:22 --> 00:03:23
[todos ríen]

52

00:03:24 --> 00:03:27
♪ Feliz cumpleaños a ti. ♪

53

00:03:28 --> 00:03:32
♪ Feliz cumpleaños a ti. ♪

54

00:03:32 --> 00:03:38
♪ Feliz cumpleaños, querida Merlina. ♪

55

00:03:38 --> 00:03:43
♪ Feliz cumpleaños a ti. ♪

56

00:03:44 --> 00:03:46
Debí saber que esto fue tu idea.

57

00:03:47 --> 00:03:51
¿Qué parte de: "Sin fiestas

bajo pena de muerte" no entendiste?

58

00:03:52 --> 00:03:55

A mí me gustó mucho el diseño del pastel.

59

00:03:55 --> 00:03:59

El globo rosa fue mi toque.

Ya, pide un deseo.

60

00:04:04 --> 00:04:04

Esto es latín.

61

00:04:04 --> 00:04:06

[música de tensión]

62

00:04:07 --> 00:04:10

"Lloverá fuego cuando resurja".

63

00:04:10 --> 00:04:13

Okey, ese no es un deseo.

64

00:04:14 --> 00:04:17

La mitad de esa frase
apareció en llamas en la escuela.

65

00:04:18 --> 00:04:19

No puede ser coincidencia.

66

00:04:19 --> 00:04:23

Oigan, no vamos a comer pastel, ¿verdad?

67

00:04:32 --> 00:04:34

[ruido atronador]

68

00:04:36 --> 00:04:38

[Goody] Crackstone ya viene.

69

00:04:40 --> 00:04:42
Crackstone ya viene.

70

00:04:45 --> 00:04:48
[vibración ruidosa]

71

00:04:49 --> 00:04:51
[piedras se arrastran]

72

00:04:53 --> 00:04:54
Goody.

73

00:04:54 --> 00:04:56
Eres el cuervo de mi estirpe.

74

00:04:57 --> 00:04:57
[Goody] Merlina.

75

00:04:59 --> 00:05:01
Tú puedes enseñarme
a controlar mi habilidad.

76

00:05:01 --> 00:05:03
No se controla un río enfurecido.

77

00:05:04 --> 00:05:06
Debes aprender a navegarlo sin ahogarte.

78

00:05:06 --> 00:05:08
El tiempo no es nuestro aliado.

79

00:05:10 --> 00:05:13
Para detener a Crackstone,
este lugar debes buscar.

80

00:05:13 --> 00:05:15
[vibración profunda]

81

00:05:15 --> 00:05:19
- ¿Siempre hablas con acertijos?
- ¿Siempre buscas respuestas sencillas?

82

00:05:20 --> 00:05:22
El camino del cuervo es uno solitario.

83

00:05:23 --> 00:05:25
Terminas sola
y sin poder confiar en otros.

84

00:05:25 --> 00:05:27
Su oscuridad es lo único que ves.

85

00:05:28 --> 00:05:30
¿Eso debería asustarme?

86

00:05:30 --> 00:05:32
- Exacto.
- [silbido fantasmal]

87

00:05:32 --> 00:05:34
[música de miedo divertida]

88

00:05:39 --> 00:05:42
SOMBRÍAMENTE EN DEUDA

89

00:05:48 --> 00:05:50
Cuidado, se me antoja tronar dedos.

90

00:05:50 --> 00:05:53
[Enid] No culpes a Dedos.
La fiesta fue mi idea.

91

00:05:53 --> 00:05:56

Todos merecen
ser celebrados su cumpleaños.

92

00:05:56 --> 00:05:58

Prefiero ser calumniada.

93

00:05:58 --> 00:06:00

¿Qué pasó?

Pareció que te dio una convulsión.

94

00:06:01 --> 00:06:02

No tuve tanta suerte.

95

00:06:03 --> 00:06:06

Al menos,

¿podrías felicitarme por sorprenderte?

96

00:06:07 --> 00:06:09

El artificio fue impresionante.

97

00:06:09 --> 00:06:10

[objeto se arrastra]

98

00:06:28 --> 00:06:31

"Que tus 16 sean tan miserables
y penosos como deseas.

99

00:06:31 --> 00:06:33

Tus afables, madre y padre".

100

00:06:33 --> 00:06:36

Le pidieron a Dedos
que lo ocultara después de su visita.

101

00:06:36 --> 00:06:38
Ew, qué asqueroso.

102
00:06:38 --> 00:06:40
Sería mejor si estuvieran vivas.

103
00:06:43 --> 00:06:46
Ya que estamos en lo de los regalos...

104
00:06:48 --> 00:06:51
[música etérea]

105
00:06:52 --> 00:06:55
[crujir de papeles]

106
00:07:01 --> 00:07:03
Y... ¿te gusta?

107
00:07:05 --> 00:07:06
¿Qué es esto?

108
00:07:06 --> 00:07:07
Es un snood, tontita.

109
00:07:07 --> 00:07:10
La hice de tus colores favoritos.

110
00:07:10 --> 00:07:12
¿Quieres saber cuál es la mejor parte?

111
00:07:13 --> 00:07:14
¡Yo también tengo uno!

112
00:07:15 --> 00:07:18
Podemos usarlos juntas en clase.

113
00:07:18 --> 00:07:21
[titubea] Uh, Enid,
esto es demasiado singular

114
00:07:21 --> 00:07:23
como para usarlo en una clase.

115
00:07:23 --> 00:07:25
Sugiero esperar una ocasión más especial,

116
00:07:26 --> 00:07:29
como un funeral.

117
00:07:29 --> 00:07:30
Oh.

118
00:07:32 --> 00:07:35
De verdad, Lucas se siente terrible
por lo que pasó en el baile.

119
00:07:35 --> 00:07:37
Perdone mi escepticismo,

120
00:07:37 --> 00:07:39
dado su reciente acto de vandalismo.

121
00:07:39 --> 00:07:43
Él no tuvo que ver con las palabras
que quemaron en el jardín.

122
00:07:43 --> 00:07:45
- Estuvo castigado toda la semana.
- [suspira]

123
00:07:47 --> 00:07:47
Bien.

124

00:07:48 --> 00:07:50
Que haga su servicio comunitario aquí

125

00:07:50 --> 00:07:52
y olvidaremos lo que pasó.

126

00:07:52 --> 00:07:55
Sí, claro. Estoy en deuda, Larissa.

127

00:07:55 --> 00:07:58
Mm, no necesito su gratitud.

128

00:07:58 --> 00:08:02
Solo encuentre a los delincuentes.
Comience con los secuaces de Lucas.

129

00:08:02 --> 00:08:05
Justo después de rastrear
a lo que atacó al muchacho Ottinger.

130

00:08:06 --> 00:08:09
Aunque todos los dedos
apuntan a uno de sus propios estudiantes.

131

00:08:09 --> 00:08:11
Cuidado, Noble,

132

00:08:12 --> 00:08:14
mi caridad tiene límites.

133

00:08:15 --> 00:08:17
LLOVERÁ FUEGO

134

00:08:18 --> 00:08:20
[música dramática suave]

135

00:08:26 --> 00:08:28
Anoche, en la cripta,
tuviste otra visión, ¿no?

136

00:08:28 --> 00:08:31
No sabía que ya nos hablábamos otra vez.

137

00:08:31 --> 00:08:34
Fui a tu fiesta sorpresa,
creí que sería una pista.

138

00:08:35 --> 00:08:36
¿Qué viste?

139

00:08:36 --> 00:08:38
¿Quién dijo que estaba lista
para hablarte?

140

00:08:40 --> 00:08:43
- Aún crees que soy el monstruo.
- Todavía no lo descarto.

141

00:08:43 --> 00:08:46
Cuando cambies de parecer
y quieras mi ayuda,

142

00:08:46 --> 00:08:47
sabes dónde encontrarme.

143

00:08:55 --> 00:08:57
[música dramática se intensifica]

144

00:09:01 --> 00:09:03
[música se desvanece]

145

00:09:12 --> 00:09:16
¿De dónde lo sacaste?
El brazalete. ¿Quién te lo dio?

146
00:09:18 --> 00:09:20
Lucas. Mucho gusto.

147
00:09:21 --> 00:09:21
Bianca.

148
00:09:22 --> 00:09:22
Ya sé.

149
00:09:23 --> 00:09:26
La semana pasada, mi papá
me dijo que tenía que organizar mi vida.

150
00:09:26 --> 00:09:30
Después de irse, una mujer
me contó de una app de autoayuda:

151
00:09:30 --> 00:09:31
MelodíaDiurna.

152
00:09:31 --> 00:09:34
Dijo que iba a ayudarme
a reenfocar mi vida.

153
00:09:34 --> 00:09:37
Por lo general, diría que es una estafa,

154
00:09:37 --> 00:09:38
pero, por alguna razón...

155
00:09:38 --> 00:09:39
Tú le creíste.

156

00:09:39 --> 00:09:42

Sí, y sí tenía razón, y me inscribí.

157

00:09:43 --> 00:09:44

Y me enviaron esto.

158

00:09:46 --> 00:09:49

Te aseguro que a MelodíaDiurna
no le importa tu bienestar,

159

00:09:49 --> 00:09:51

solo les interesa tu dinero.

160

00:09:51 --> 00:09:54

Así que, hazte un favor y borra esa app.

161

00:09:54 --> 00:09:58

Entre más los escuches,
más van a clavar sus garras en ti.

162

00:09:58 --> 00:09:58

¿Cómo lo sabes?

163

00:09:59 --> 00:10:00

Lo sé y ya.

164

00:10:01 --> 00:10:04

Y, por eso, le advierto al normi idiota

165

00:10:04 --> 00:10:07

que arruinó mi fantástico vestido
con su broma estúpida,

166

00:10:07 --> 00:10:09

que no se deje engañar por MelodíaDiurna.

167

00:10:10 --> 00:10:13
Porque tú eres justo del tipo
que ellos buscan.

168

00:10:13 --> 00:10:15
Siento que ese no es un cumplido.

169

00:10:15 --> 00:10:17
¿Y a ti por qué te importa?

170

00:10:17 --> 00:10:19
Trato de no ser igual que mi madre.

171

00:10:20 --> 00:10:23
Es como el fantasma
de la maldad del futuro.

172

00:10:25 --> 00:10:26
Oye.

173

00:10:27 --> 00:10:29
Voy a ir al Veleta al rato,
por si quieres un café.

174

00:10:29 --> 00:10:33
Tal vez podríamos
compartir ideas de autosuperación.

175

00:10:39 --> 00:10:40
[puerta se cierra]

176

00:10:41 --> 00:10:44
No siempre estuve en contra
de los cumpleaños.

177

00:10:44 --> 00:10:48

Cada uno me recuerda que estoy más cerca
del frío abrazo de la muerte.

178

00:10:49 --> 00:10:50
Eso es algo que disfruto.

179

00:10:52 --> 00:10:55
Además, mis padres
hacen mis cumpleaños memorables.

180

00:10:55 --> 00:10:55
[niños cantan]

181

00:10:56 --> 00:10:58
♪ Feliz cumpleaños a ti. ♪

182

00:10:58 --> 00:10:59
♪ Feliz cumpleaños a ti. ♪

183

00:10:59 --> 00:11:01
La sorpresa perfecta.

184

00:11:01 --> 00:11:04
♪ Feliz cumpleaños, querida Merlina. ♪

185

00:11:04 --> 00:11:05
- El pastel perfecto.
- [canto cesa]

186

00:11:06 --> 00:11:07
[niños corean] ¡Dulces!

187

00:11:09 --> 00:11:11
Los juegos perfectos.

188

00:11:12 --> 00:11:16

[niños gritan aterrados]

189

00:11:20 --> 00:11:22
[niños siguen gritando]

190

00:11:23 --> 00:11:26
[música macabra]

191

00:11:26 --> 00:11:30
Pero ahora, las fiestas,
los pasteles y juegos son...

192

00:11:33 --> 00:11:34
se sienten triviales.

193

00:11:37 --> 00:11:39
Goody me advirtió
que mi destino era estar sola

194

00:11:39 --> 00:11:41
y que sería miserable por eso.

195

00:11:41 --> 00:11:42
[mujer carraspea]

196

00:11:45 --> 00:11:46
Doctora Kinbott.

197

00:11:46 --> 00:11:48
No te había visto
desde la sesión familiar.

198

00:11:48 --> 00:11:51
Que fue... una que no voy a olvidar.

199

00:11:52 --> 00:11:53

¿Cómo va todo con ellos?

200

00:11:53 --> 00:11:57

Mi madre y yo pasamos tiempo de calidad.
Nos ensuciamos las manos.

201

00:11:57 --> 00:11:59

- ¿Jardinería?
- Excavando tumbas.

202

00:11:59 --> 00:12:00

[titubea] Mm.

203

00:12:00 --> 00:12:02

Y conseguí sacar a mi padre de prisión.

204

00:12:04 --> 00:12:06

¿Qué la trae aquí?

205

00:12:07 --> 00:12:09

Las mamás de Eugene. Trabajo con ellas.

206

00:12:09 --> 00:12:13

Estos traumas dejan cicatrices
emocionales en la familia.

207

00:12:13 --> 00:12:16

Tuvieron que volver a casa unos días
y les prometí que vendría a verlo.

208

00:12:18 --> 00:12:19

Entonces, me voy.

209

00:12:21 --> 00:12:22

¿Quién es Goody?

210

00:12:22 --> 00:12:24
[música de tensión]

211

00:12:27 --> 00:12:31
Es una prima muy lejana. Bastante lejana.

212

00:12:31 --> 00:12:33
Suena a que no te ve por quien eres.

213

00:12:33 --> 00:12:34
Ella ve más de lo que cree.

214

00:12:39 --> 00:12:42
Le aseguro que soy tan despiadada
y cruel como el primer día.

215

00:12:43 --> 00:12:46
Alguien cruel y despiadado
no visita a un amigo en el hospital

216

00:12:47 --> 00:12:48
ni siente culpa por su condición.

217

00:12:48 --> 00:12:50
No le pedí una sesión gratuita.

218

00:12:50 --> 00:12:52
Es un regalo de cumpleaños.

219

00:12:59 --> 00:13:02
[música ominosa]

220

00:13:04 --> 00:13:05
Adelante.

221

00:13:07 --> 00:13:09

Acaba de llegar esto de Londres.

222

00:13:09 --> 00:13:11

La copia de un acta
de defunción que pidió.

223

00:13:11 --> 00:13:13

Ah, gracias, Agnes.

224

00:13:13 --> 00:13:15

Ah, por cierto,
¿Inez Bloom volvió a llamar?

225

00:13:15 --> 00:13:18

¿Por las luces que vio
en la vieja casa de los Gates?

226

00:13:18 --> 00:13:20

Hace unos días.
La transferí con el sheriff.

227

00:13:25 --> 00:13:29

ACTA DE DEFUNCIÓN CERTIFICADA

228

00:13:29 --> 00:13:31

EL RELATO DEL PEREGRINO

229

00:13:33 --> 00:13:34

FELIZ CUMPLEAÑOS

230

00:13:35 --> 00:13:38

Sé que siempre pides un cuádruple,
pero practiqué toda la semana.

231

00:13:40 --> 00:13:42

Cumpleaños, sí. Feliz, jamás.

232

00:13:43 --> 00:13:45
¿Dedos fue y les dijo a todos?

233

00:13:45 --> 00:13:47
¿Quién crees que llevó el pastel?

234

00:13:48 --> 00:13:54
Sí, usé ganache con 98 % chocolate oscuro
para que combine con tus colores.

235

00:13:54 --> 00:13:56
[suena música pop alegre]

236

00:13:58 --> 00:14:01
Ah... ¿y ese... es el regalo de Enid?

237

00:14:01 --> 00:14:04
Es perfecto si escapas
de un país en guerra a pie.

238

00:14:04 --> 00:14:06
¿No te gusta que sea tu día especial?

239

00:14:06 --> 00:14:10
Todos mis días son especiales.
Este solo viene con una canción y pastel.

240

00:14:12 --> 00:14:16
Entonces, si te invito a una cena
de no cumpleaños, sin canciones,

241

00:14:18 --> 00:14:19
¿aceptarías hacer algo así?

242

00:14:23 --> 00:14:26
Tengo una entrega letal.

Énfasis en: "Letal".

243

00:14:27 --> 00:14:28
¿Tarea de Nunca Más?

244

00:14:29 --> 00:14:33
Es sobre cómo lavar los pecados
del pasado será nuestra condena.

245

00:14:34 --> 00:14:35
[titubea] Ah.

246

00:14:46 --> 00:14:47
¿Ya lo habías visto?

247

00:14:48 --> 00:14:51
Ah... ¿qué se supone que es?

248

00:14:52 --> 00:14:53
Olvidalo.

249

00:14:55 --> 00:14:57
[pláticas de comensales]

250

00:14:57 --> 00:14:59
[música de piano suave]

251

00:14:59 --> 00:15:01
Oye, ¿yo te hice algo?

252

00:15:02 --> 00:15:05
Es que siento que, desde el baile,
has estado ignorándome.

253

00:15:06 --> 00:15:07
¿Es idea mía?

254

00:15:07 --> 00:15:12
- [mujeres platican a lo lejos]
- [música dramática suave]

255

00:15:13 --> 00:15:15
Ya me contestaste.

256

00:15:19 --> 00:15:21
Ah, ¿grande con dos de azúcar para llevar?

257

00:15:25 --> 00:15:27
La amenaza que quemaron en la escuela

258

00:15:28 --> 00:15:30
también está grabada
en la cripta de Crackstone.

259

00:15:31 --> 00:15:33
¿Fuiste a desenterrar más cuerpos?

260

00:15:33 --> 00:15:35
Sé que hay una conexión. Créame.

261

00:15:36 --> 00:15:39
Voy a emitir un comunicado
del peregrino muerto.

262

00:15:39 --> 00:15:42
Ya que no tiene una antigua venganza
con la cuál obsesionarse,

263

00:15:42 --> 00:15:43
podría resolver un crimen.

264

00:15:45 --> 00:15:48

Tu padre y yo enterramos el hacha,
deberías hacer lo mismo.

265

00:15:49 --> 00:15:50
Yo no entierro hachas.

266

00:15:51 --> 00:15:52
Las afileo.

267

00:15:56 --> 00:15:58
[suena "Sciuri Sciura" de Blonde Redhead]

268

00:16:09 --> 00:16:10
Necesito tu ayuda.

269

00:16:10 --> 00:16:13
- No te regodees.
- ¿Quieres clases de dibujo?

270

00:16:16 --> 00:16:17
[música cesa]

271

00:16:17 --> 00:16:19
Tus trazos son inseguros.

272

00:16:19 --> 00:16:22
Lo vi en una visión. ¿Lo reconoces?

273

00:16:31 --> 00:16:33
- ¿Cuándo lo dibujaste?
- [Xavier] Hace un par de días.

274

00:16:34 --> 00:16:37
Tuve esos sueños otra vez, como antes.

275

00:16:37 --> 00:16:39

¿Viste al monstruo?

276

00:16:39 --> 00:16:43

No, pero... lo sentía en las sombras,

277

00:16:43 --> 00:16:45

como si acechara mi mente.

278

00:16:46 --> 00:16:48

¿Sabes dónde es esto?

279

00:16:48 --> 00:16:50

Es donde los Gates vivían.

280

00:16:50 --> 00:16:52

Paso por ahí cuando corro.

281

00:16:54 --> 00:16:54

¿Por?

282

00:16:55 --> 00:16:56

[dos chasquidos]

283

00:16:57 --> 00:17:00

[música dramática]

284

00:17:01 --> 00:17:02

[Xavier suspira] Ey.

285

00:17:07 --> 00:17:08

Okey, Merlina...

286

00:17:12 --> 00:17:15

Después del baile,
solo quería olvidarte, pero no podía.

287

00:17:16 --> 00:17:18

Así que pinté y eso fue lo que salió.

288

00:17:22 --> 00:17:23

Te he escuchado cuando tocas.

289

00:17:31 --> 00:17:33

Noto cómo te pierdes en la música.

290

00:17:35 --> 00:17:37

Es cuando siento
que puedo ver a la verdadera tú.

291

00:17:56 --> 00:17:58

Tú eres Bianca, ¿no?

292

00:17:59 --> 00:18:01

[titubea] Ah... ¿podrías hacerme un favor?

293

00:18:01 --> 00:18:04

Merlina olvidó esto, ¿se lo devolverías?

294

00:18:04 --> 00:18:05

Es un regalo de Enid.

295

00:18:07 --> 00:18:08

¿Qué no eres su novio?

296

00:18:09 --> 00:18:10

Te aseguro que no.

297

00:18:12 --> 00:18:15

Claro, sin problema. Al fin que ya me iba.

298

00:18:21 --> 00:18:23

[Lucas] No creí que sí fueras a venir.

299

00:18:23 --> 00:18:24

Tampoco yo.

300

00:18:30 --> 00:18:31

Seguí tu consejo.

301

00:18:33 --> 00:18:35

Ya, en serio, ¿por qué viniste?

302

00:18:36 --> 00:18:38

No creí que un excluido
fuera a hablarme otra vez.

303

00:18:40 --> 00:18:41

Es que...

304

00:18:42 --> 00:18:46

tenía ganas de hablar con alguien.
Siento que estamos en el mismo barco.

305

00:18:46 --> 00:18:51

Mi madre vino para recordarme
que las sirenas no cambian sus escamas.

306

00:18:51 --> 00:18:53

Sin importar cuánto me esfuerce,

307

00:18:53 --> 00:18:55

siempre habrá personas
que van a despreciarme.

308

00:18:56 --> 00:18:57

Mi misión es desmentirla.

309

00:18:59 --> 00:19:00
Pensé que te identificabas.

310
00:19:04 --> 00:19:08
La mayoría
cree que jamás voy a lograr nada.

311
00:19:09 --> 00:19:11
Y, ya que somos sinceros,

312
00:19:11 --> 00:19:14
no he hecho mucho
para que cambien de parecer.

313
00:19:15 --> 00:19:17
¿Por qué arruinaste el baile?

314
00:19:17 --> 00:19:18
No lo sé.

315
00:19:19 --> 00:19:23
Creo que me enojó que mi papá
fuera humillado el Día del Contacto.

316
00:19:23 --> 00:19:26
Quería venganza, pero, después de hacerlo,

317
00:19:27 --> 00:19:29
se sintió horrible.

318
00:19:29 --> 00:19:31
Me di cuenta
de que tenía que limpiar tablero.

319
00:19:32 --> 00:19:33
Empezar de cero.

320

00:19:33 --> 00:19:35
No sé si tenga sentido.

321

00:19:38 --> 00:19:39
Más de lo que crees.

322

00:19:42 --> 00:19:44
[música dramática suave]

323

00:19:47 --> 00:19:49
Aquí es donde vivía Garret Gates.

324

00:19:50 --> 00:19:52
Mi padre fue inculpado de su asesinato.

325

00:19:54 --> 00:19:57
El sheriff me dijo
que su familia había muerto,

326

00:19:57 --> 00:19:58
junto con su legado de odio.

327

00:20:00 --> 00:20:02
Los fantasmas no matan a los vivos.

328

00:20:03 --> 00:20:05
Goody me enseñó esta casa por una razón.

329

00:20:05 --> 00:20:08
Tengo que descubrir sus secretos
o morir en el intento.

330

00:20:20 --> 00:20:22
[música de tensión]

331

00:20:24 --> 00:20:25
[pasos se acercan]

332
00:20:31 --> 00:20:33
[mecanismo de cerradura]

333
00:20:47 --> 00:20:49
Necesito distracción.

334
00:20:51 --> 00:20:53
Sheriff, responde el teléfono,
habla Noble.

335
00:20:53 --> 00:20:56
Escucha, creo que ya descubrí
quién está detrás de todo esto.

336
00:20:56 --> 00:20:58
[golpecito seco]

337
00:20:58 --> 00:21:00
Es una teoría.
Tengo que discutirla contigo.

338
00:21:00 --> 00:21:02
[música acelerada]

339
00:21:02 --> 00:21:05
¿Un pastel en el Veleta?
Como en los viejos tiempos.

340
00:21:06 --> 00:21:07
Te veo allá.

341
00:21:10 --> 00:21:11
[música de tensión]

342
00:21:13 --> 00:21:15
[golpe seco]

343
00:21:25 --> 00:21:27
[música dramática]

344
00:21:56 --> 00:21:58
- Ay.
- ¡No!

345
00:22:04 --> 00:22:05
¡Noble!

346
00:22:08 --> 00:22:09
No.

347
00:22:11 --> 00:22:12
¡Llamen a emergencias!

348
00:22:13 --> 00:22:14
¡Una ambulancia!

349
00:22:14 --> 00:22:15
[música dramática]

350
00:22:20 --> 00:22:21
Está vivo.

351
00:22:22 --> 00:22:23
Apenas.

352
00:22:25 --> 00:22:27
Te llevo de vuelta
después de tu declaración.

353

00:22:27 --> 00:22:31
Ya se la di a sus oficiales.
Cadillac azul sin matrícula a la vista.

354
00:22:31 --> 00:22:32
Sí, ya sé.

355
00:22:35 --> 00:22:36
Pero quiero una mejor.

356
00:22:37 --> 00:22:39
¿Qué hacías en el auto del alcalde?

357
00:22:39 --> 00:22:41
Fui a la casa Gates y lo vi salir.

358
00:22:42 --> 00:22:45
¿Lo viste en la mansión?
¿Qué estabas haciendo allá?

359
00:22:45 --> 00:22:46
Bienes raíces.

360
00:22:47 --> 00:22:49
[música macabra]

361
00:22:49 --> 00:22:52
Escuché el mensaje
que le dejó. Me intrigó.

362
00:22:55 --> 00:22:56
Cuando el alcalde era sheriff,

363
00:22:57 --> 00:23:00
se le ocurrían muchas teorías
de casos que no podía resolver, así que...

364

00:23:01 --> 00:23:04
las discutíamos con pastel,
justo aquí, en esa mesa.

365

00:23:04 --> 00:23:06
La mayoría del tiempo no eran nada.

366

00:23:07 --> 00:23:08
Llámeme anticuada,

367

00:23:08 --> 00:23:11
pero, cuando alguien es arrollado
al ir a darle información clave,

368

00:23:11 --> 00:23:13
significa que había descubierto algo

369

00:23:13 --> 00:23:17
y las señales
apuntan a la familia Gates y a esa casa.

370

00:23:17 --> 00:23:18
La familia Gates.

371

00:23:19 --> 00:23:20
¿Cómo? Están muertos cada uno

372

00:23:21 --> 00:23:22
y no creo en fantasmas.

373

00:23:22 --> 00:23:23
Tal vez debería.

374

00:23:24 --> 00:23:25
[música de tensión]

375

00:23:31 --> 00:23:35

¿Cómo logra terminar en el centro
de cada cosa terrible que pasa aquí?

376

00:23:35 --> 00:23:37

Con mucha suerte.

377

00:23:37 --> 00:23:40

A partir de ahora,
la escuela está en confinamiento

378

00:23:40 --> 00:23:43

y sus privilegios fuera del campus
se revocan hasta nuevo aviso.

379

00:23:54 --> 00:23:55

[Thornhill] Merlina.

380

00:23:56 --> 00:23:59

Acabo de enterarme
de lo que le pasó al alcalde.

381

00:23:59 --> 00:24:02

¿Estás bien? Yo no imagino
qué sería ver algo como eso.

382

00:24:02 --> 00:24:04

Estaba en mi lista de deseos.

383

00:24:05 --> 00:24:08

Dígale al guardia
que aún estoy en mi celda.

384

00:24:08 --> 00:24:11

La directora Weems
solo se preocupa por tu bienestar.

385

00:24:11 --> 00:24:15
Pudiste salir herida. O peor.

386

00:24:18 --> 00:24:21
¡Oh! ¿Cómo va la novela?

387

00:24:21 --> 00:24:24
La investigación de Serpiente
fue frustrada,

388

00:24:24 --> 00:24:26
pero planea su siguiente movimiento.

389

00:24:28 --> 00:24:30
Ah, qué buena historia. [ríe]

390

00:24:31 --> 00:24:33
Vi esto en mi librero y me recordó a ti.

391

00:24:35 --> 00:24:38
Mary Shelley
fue retada a escribirlo a los 19 años.

392

00:24:38 --> 00:24:39
Lo sé.

393

00:24:40 --> 00:24:42
Es mi heroína literaria y mi némesis.

394

00:24:43 --> 00:24:45
Tengo dos años y 364 días para vencerla.

395

00:24:46 --> 00:24:50
[exclama] Pues yo creo que es muy astuto
que te enfoques en monstruos literarios

396

00:24:50 --> 00:24:53
y dejes cualquier cosa real
que pueda haber a las autoridades.

397

00:24:54 --> 00:24:56
"Ningún hombre elige el mal
porque sea malvado.

398

00:24:56 --> 00:24:59
Solo confunde con felicidad
el bien que busca".

399

00:24:59 --> 00:25:02
Shelley escribió eso
para describir a personas como Weems,

400

00:25:02 --> 00:25:05
que hacen el mal
bajo el disfraz del bien mayor.

401

00:25:06 --> 00:25:07
¿Ella la mandó a hacerlo?

402

00:25:07 --> 00:25:10
- No.
- ¿Alentarme a seguir otros intereses?

403

00:25:10 --> 00:25:14
No, pero va a expulsarte
si continúas desafiándola.

404

00:25:16 --> 00:25:18
Y ¿usted se preocupa por mi bienestar?

405

00:25:18 --> 00:25:21
Siempre. Creo que somos similares.

406
00:25:21 --> 00:25:22
No es así.

407
00:25:23 --> 00:25:27
No quiero su ayuda ni su lástima.
Ya tengo madre y terapeuta.

408
00:25:27 --> 00:25:29
Suficiente tortura, incluso para mí.

409
00:25:37 --> 00:25:38
[puerta se cierra]

410
00:25:38 --> 00:25:40
[música de misterio]

411
00:25:48 --> 00:25:50
[teléfono suena]

412
00:25:50 --> 00:25:51
¿Hola?

413
00:25:51 --> 00:25:53
Reconsideraré tu oferta.

414
00:25:53 --> 00:25:55
¿Mi oferta? [ríe]

415
00:25:55 --> 00:25:57
El no cumpleaños y la cena.

416
00:25:58 --> 00:25:59
¿En serio? Qué gusto, ah...

417
00:26:01 --> 00:26:02

¿Cuándo estás libre?

418

00:26:02 --> 00:26:05

Recógeme afuera de Nunca Más a las ocho.

419

00:26:05 --> 00:26:06

Apaga tus luces.

420

00:26:08 --> 00:26:10

[titubea] ¿Merlina? [ríe nervioso]

421

00:26:11 --> 00:26:13

Ty, ¿qué te dije?

422

00:26:14 --> 00:26:16

De verdad, aléjate de Merlina Addams.

423

00:26:16 --> 00:26:20

Saldrás herido por su culpa.
Créeme, conozco a su tipo.

424

00:26:21 --> 00:26:23

¿Qué? ¿Lo dices por mi mamá?

425

00:26:23 --> 00:26:25

- [suspira]
- Creo que no,

426

00:26:25 --> 00:26:28

porque, para eso,
tendrías que hablar de ella.

427

00:26:31 --> 00:26:33

[música dramática]

428

00:26:39 --> 00:26:41

No voy a hacer esto ahora.

429

00:26:41 --> 00:26:43

Debo ir al hospital
para revisar al alcalde.

430

00:26:43 --> 00:26:45

No se te olvide tu hora de llegada.

431

00:26:45 --> 00:26:47

¿Por lo menos la amabas?

432

00:26:53 --> 00:26:54

Más de lo que imaginas.

433

00:26:58 --> 00:26:59

[puerta se cierra]

434

00:27:01 --> 00:27:04

[música de misterio]

435

00:27:07 --> 00:27:11

Estuve pensando en mi poco entusiasta
y apática respuesta a tu velada sorpresa,

436

00:27:12 --> 00:27:15

y debo admitir que lamento
no mostrar mi gratitud como corresponde.

437

00:27:18 --> 00:27:20

- ¿Es en serio?
- Ya acéptalo, Enid.

438

00:27:21 --> 00:27:23

Si tan solo hubiera una forma
de salir del campus

439

00:27:23 --> 00:27:25
y poder rehacer el festejo.

440

00:27:26 --> 00:27:27
Dos mejores amigas.

441

00:27:28 --> 00:27:30
Qué mal que la escuela
esté en confinamiento.

442

00:27:33 --> 00:27:35
Qué luna llena tan hermosa.

443

00:27:38 --> 00:27:41
¡Ah! ¿Qué te parece si digo
que estoy a punto de enlobarme

444

00:27:41 --> 00:27:44
y me dan un pase para las jaulas lupinas,
y tú te ofreces para llevarme?

445

00:27:45 --> 00:27:47
Mi perversidad por fin se te pegó.

446

00:27:47 --> 00:27:47
[ríe]

447

00:27:48 --> 00:27:51
Dedos, ya sabes qué hacer, ¿no?

448

00:27:56 --> 00:27:59
[exclama] ¡Uy!
Hay que usar nuestros snoods.

449

00:28:00 --> 00:28:03
Ah, bueno...

creo que dejé el mío en esgrima.

450

00:28:03 --> 00:28:06

De hecho, lo dejaste en el Veleta.

451

00:28:06 --> 00:28:07

Por suerte, Bianca lo trajo.

452

00:28:09 --> 00:28:10

Vaya suerte la mía.

453

00:28:10 --> 00:28:12

[música macabra]

454

00:28:14 --> 00:28:16

ACADEMIA NUNCA MÁS

455

00:28:16 --> 00:28:18

[motor ruge]

456

00:28:24 --> 00:28:25

¡Uh!

457

00:28:29 --> 00:28:30

Arranca.

458

00:28:30 --> 00:28:34

[titubea] Oh... hola.

También me da gusto verte.

459

00:28:40 --> 00:28:42

¿Qué? ¿Él es el chofer del Uber?

460

00:28:42 --> 00:28:45

¿Chofer de Uber? [vacila]

Creí que esto era una cita.

461

00:28:45 --> 00:28:47

Creí que era una noche de amigas.

462

00:28:48 --> 00:28:49

Hubo cambio de planes.

463

00:28:50 --> 00:28:53

[exclama] Y ¿por qué
el uniforme, bufanda, chal raro?

464

00:28:53 --> 00:28:55

No preguntes. Solo arranca.

465

00:28:55 --> 00:28:58

[música dramática]

466

00:28:58 --> 00:29:00

[tintineo y rugido de motor]

467

00:29:01 --> 00:29:03

[palanca]

468

00:29:05 --> 00:29:06

[auto se aleja]

469

00:29:08 --> 00:29:09

[golpe seco]

470

00:29:12 --> 00:29:13

¿Merlina?

471

00:29:14 --> 00:29:16

[máquina de escribir]

472

00:29:16 --> 00:29:17

¿Hay alguien?

473

00:29:19 --> 00:29:23

Sé que estás molesta por lo de la pintura,
pero me gustaría hablar contigo.

474

00:29:23 --> 00:29:26

[máquina de escribir]

475

00:29:26 --> 00:29:29

[tecleo rápido e incesante]

476

00:29:32 --> 00:29:33

¿Dónde está, Dedos?

477

00:29:36 --> 00:29:38

[música de tensión]

478

00:29:42 --> 00:29:44

[Enid] ¿Es en serio?

479

00:29:44 --> 00:29:46

¿Quieres entrar ahí?

480

00:29:47 --> 00:29:48

Este lugar asusta al miedo.

481

00:29:48 --> 00:29:49

Ya sé.

482

00:29:51 --> 00:29:53

Okey, yo no acepté hacer esto.

483

00:29:53 --> 00:29:54

Por dos.

484

00:29:54 --> 00:29:58
No quería celebrar mi cumpleaños
con una cena o fiesta sorpresa.

485

00:30:01 --> 00:30:02
Prefiero hacer esto.

486

00:30:04 --> 00:30:07
[Tyler] Pues lo hubieras dicho.
No tenías que mentir.

487

00:30:08 --> 00:30:11
Si quieren irse, adelante.

488

00:30:11 --> 00:30:12
Yo voy a revisar el garage.

489

00:30:14 --> 00:30:16
[música de tensión se intensifica]

490

00:30:36 --> 00:30:37
Permíteme.

491

00:30:47 --> 00:30:48
[resopla]

492

00:30:49 --> 00:30:50
No se puede.

493

00:30:50 --> 00:30:51
¿Puedo intentar?

494

00:30:57 --> 00:30:58
[Tyler] ¡Uh!

495

00:31:02 --> 00:31:04

Es cosa de lobos.

496

00:31:08 --> 00:31:10

[música de tensión dramática]

497

00:31:14 --> 00:31:16

Es el auto que arrolló al alcalde.

498

00:31:16 --> 00:31:18

Oigan, esto ya se puso feo.

499

00:31:19 --> 00:31:22

Hay que llamar
al papá de Tyler, pero ya, ¿okey?

500

00:31:23 --> 00:31:23

¿Por qué?

501

00:31:24 --> 00:31:28

¿Para que me lleve de vuelta a Nunca Más
y me expulsen? Eso no va a pasar.

502

00:31:39 --> 00:31:42

- [Tyler] Así voy a morir.

- [Enid solloza]

503

00:31:46 --> 00:31:48

[ruido tenebroso]

504

00:31:54 --> 00:31:58

[ruido ominoso]

505

00:32:01 --> 00:32:04

Ahí está, la familia Gates.

506

00:32:05 --> 00:32:07

No se ven tan mal para ser psicópatas.

507

00:32:08 --> 00:32:09

Ese es Garrett.

508

00:32:10 --> 00:32:13

Su padre, odiador de excluidos, Ansel.

509

00:32:13 --> 00:32:14

Y tú debes ser Laurel.

510

00:32:14 --> 00:32:17

Ninguno existe ya.
Entonces, la pregunta es:

511

00:32:19 --> 00:32:20

¿Por qué Goody me envió aquí?

512

00:32:46 --> 00:32:47

¿Ya fue suficiente?

513

00:33:00 --> 00:33:02

[música dramática se intensifica]

514

00:33:02 --> 00:33:04

[mecanismo en movimiento]

515

00:33:06 --> 00:33:07

[música épica]

516

00:33:14 --> 00:33:15

[Enid se queja con miedo]

517

00:33:15 --> 00:33:19

¿Quién no tiene un altar tenebroso
en la biblioteca de su casa?

518

00:33:19 --> 00:33:21
El nuestro está en la sala.

519

00:33:21 --> 00:33:23
Asientos para el Día de los Muertos.

520

00:33:25 --> 00:33:26
[solloza con miedo]

521

00:33:30 --> 00:33:32
LLOVERÁ SANGRE

522

00:33:32 --> 00:33:34
CUANDO ME LEVANTE

523

00:33:47 --> 00:33:48
Siguen tibias.

524

00:33:48 --> 00:33:49
[solloza con miedo]

525

00:33:49 --> 00:33:52
Tyler, tú revisa el resto del primer piso.

526

00:33:52 --> 00:33:54
Enid y yo vamos arriba.

527

00:33:54 --> 00:33:56
Ah, ¿sí? [solloza]

528

00:34:10 --> 00:34:11
Muy bien.

529

00:34:11 --> 00:34:13

Tú a la izquierda, yo a la derecha.

530

00:34:13 --> 00:34:16

¿En serio quieres
que nos separemos? ¿Aquí?

531

00:34:16 --> 00:34:19

Es como muere
la mejor amiga en las pelis de terror.

532

00:34:19 --> 00:34:22

Si acabamos pronto, entonces nos vamos.

533

00:34:23 --> 00:34:24

[susurra] No, espera,

534

00:34:24 --> 00:34:27

no te vayas. [solloza]

535

00:34:28 --> 00:34:31

Oh... no sé ni por qué estoy aquí.

536

00:34:35 --> 00:34:37

Ya escuché a mi mamá:

537

00:34:38 --> 00:34:41

"Enid, te dominan.

538

00:34:42 --> 00:34:43

De todo te quejas.

539

00:34:44 --> 00:34:47

Saca el colmillo, a nadie le gusta
una bola de pelo miedosa".

540

00:34:47 --> 00:34:49

¡Ah, cállate, ma! ¡Sal de mi cabeza!

541

00:34:51 --> 00:34:53

[sigue sollozando]

542

00:34:56 --> 00:34:58

[Enid] ¡Merlina, tienes que ver esto!

543

00:34:58 --> 00:35:01

[música dramática se intensifica]

544

00:35:10 --> 00:35:12

[Enid] La cama está tendida.

545

00:35:12 --> 00:35:14

No hay telarañas ni polvo.

546

00:35:21 --> 00:35:22

¿LG?

547

00:35:31 --> 00:35:32

Laurel Gates.

548

00:35:34 --> 00:35:36

Parece que alguien
volvió a su viejo cuarto.

549

00:35:36 --> 00:35:38

No es posible.

550

00:35:39 --> 00:35:41

Murió hace 25 años.
Se ahogó en el extranjero.

551

00:35:41 --> 00:35:43
- [platos rotos]
- [Enid exclama] ¡Ah!

552
00:35:43 --> 00:35:44
Corre.

553
00:35:46 --> 00:35:48
[Enid] Es la peor noche
de amigas de la vida.

554
00:35:49 --> 00:35:51
[Tyler] ¡Rápido, salgan! ¡Está aquí!

555
00:35:51 --> 00:35:53
[grito desgarrador] ¡Ah!

556
00:35:53 --> 00:35:55
[rugido retumbante]

557
00:35:56 --> 00:35:58
- [Enid solloza]
- El elevador. Entra.

558
00:35:58 --> 00:36:01
[bramido estridente]

559
00:36:03 --> 00:36:04
- [rugido]
- [Enid grita]

560
00:36:06 --> 00:36:09
Ah, no inventes. No inventes. Ay, no.

561
00:36:11 --> 00:36:13
[retumbar profundo]

562
00:36:18 --> 00:36:21
[Enid solloza]

563
00:36:22 --> 00:36:23
[chilla]

564
00:36:23 --> 00:36:24
[rugido]

565
00:36:27 --> 00:36:29
[monstruo ruge]

566
00:36:29 --> 00:36:32
- No, ¡no uses tu snood!
- Oh, piérdete.

567
00:36:32 --> 00:36:35
[rugido lento]

568
00:36:36 --> 00:36:37
- [rugido fuerte]
- [Enid grita]

569
00:36:38 --> 00:36:40
[rugido feroz]

570
00:36:43 --> 00:36:44
[Enid grita]

571
00:36:45 --> 00:36:49
[Enid da un grito largo y agudo]

572
00:36:51 --> 00:36:54
- [golpe seco]
- [Enid tose]

573

00:36:54 --> 00:36:57
[Enid tose y exclama]

574

00:37:04 --> 00:37:06
[música dramática]

575

00:37:16 --> 00:37:19
[ruido de escombros y cristales rotos]

576

00:37:19 --> 00:37:21
- [rugido lento]
- [música de acción]

577

00:37:21 --> 00:37:23
[rugido profundo]

578

00:37:23 --> 00:37:26
[esforzada] ¡Eh! [grita]

579

00:37:26 --> 00:37:27
[rugido feroz]

580

00:37:30 --> 00:37:31
[golpe fuerte]

581

00:37:32 --> 00:37:34
[rugido retumbante]

582

00:37:35 --> 00:37:36
¿Qué estás haciendo?

583

00:37:37 --> 00:37:39
Son las partes de las víctimas.

584

00:37:39 --> 00:37:41

Sí, ¡qué bonito!

585

00:37:41 --> 00:37:42
[rugido siniestro]

586

00:37:42 --> 00:37:44
[cristales]

587

00:37:45 --> 00:37:46
[rugido iracundo]

588

00:37:46 --> 00:37:48
- [silencio]
- [Enid aliviada] ¡Ah!

589

00:37:50 --> 00:37:53
- ¿Estás bien?
- Como si te importara. [solloza]

590

00:37:53 --> 00:37:55
[jadea]

591

00:37:55 --> 00:37:56
[música dramática]

592

00:37:56 --> 00:37:58
Merlina, ¿qué carajos haces?

593

00:37:58 --> 00:38:00
Tenemos que regresar por Tyler.

594

00:38:00 --> 00:38:02
[Enid] ¡El monstruo está allá!

595

00:38:02 --> 00:38:03
[jadea]

596

00:38:06 --> 00:38:07
Enid, sostén esto.

597

00:38:07 --> 00:38:10
- ¡Eso sigue adentro!
- Te hirió. ¿Puedes caminar?

598

00:38:12 --> 00:38:14
¿De dónde saliste?

599

00:38:14 --> 00:38:15
Ten. Usa esto.

600

00:38:16 --> 00:38:17
[Tyler se queja]

601

00:38:18 --> 00:38:19
[Xavier] ¿Qué le pasó?

602

00:38:20 --> 00:38:22
[música dramática]

603

00:38:25 --> 00:38:27
[respira con esfuerzo]

604

00:38:29 --> 00:38:31
Gracias, doc.

605

00:38:31 --> 00:38:35
A lo mejor no soy lo que más importa,
pero estoy teniendo un ataque de pánico.

606

00:38:36 --> 00:38:39
Volvamos antes de que Weems
se dé cuenta de que nos fuimos.

607

00:38:41 --> 00:38:44
¿Qué carajos pasó? Fuiste tú, ¿verdad?

608

00:38:44 --> 00:38:46
Papá, tranquilo. Estoy bien.

609

00:38:47 --> 00:38:50
Sheriff, entiendo que esté molesto,
pero tiene que venir a ver esto.

610

00:39:02 --> 00:39:03
[Merlina] Todo estaba aquí.

611

00:39:04 --> 00:39:08
Las partes de los cuerpos
y el Cadillac azul, el altar

612

00:39:08 --> 00:39:10
y el cuarto limpio con rosas frescas.

613

00:39:10 --> 00:39:12
Sí, pero ya no hay nada.

614

00:39:12 --> 00:39:14
Alguien debió
llevarse todo después de irnos.

615

00:39:15 --> 00:39:19
Oiga, ayer le dije que las señales
apuntaban a esta casa y tenía razón.

616

00:39:19 --> 00:39:23
¿Es tu justificación para hacer
que casi maten a tus amigos y a mi hijo?

617

00:39:25 --> 00:39:27

Pon atención.

618

00:39:27 --> 00:39:30

A partir de ahora,
tienes prohibido ver a Tyler

619

00:39:30 --> 00:39:34

y tienes prohibido investigar
cualquier cosa relacionada al caso,

620

00:39:34 --> 00:39:35

¿quedó claro?

621

00:39:48 --> 00:39:51

Violó directamente mi orden explícita

622

00:39:51 --> 00:39:53

y salió del campus
durante el confinamiento.

623

00:39:54 --> 00:39:58

Sin mencionar que puso a sus compañeros
y a sí misma, en peligro.

624

00:39:58 --> 00:40:00

Lo cual es motivo de expulsión, lo sé.

625

00:40:01 --> 00:40:03

Tiene todo el derecho
de ejercer esa opción,

626

00:40:04 --> 00:40:07

pero creo que sería
un grave error de su parte.

627

00:40:09 --> 00:40:13

Creo que la contrición
podría ser adecuada ahora, no la soberbia.

628

00:40:13 --> 00:40:16
No voy a disculparme
por querer descubrir la verdad.

629

00:40:23 --> 00:40:25
[música épica]

630

00:40:25 --> 00:40:26
¿Qué es esto?

631

00:40:27 --> 00:40:29
Una advertencia de Rowan.

632

00:40:30 --> 00:40:32
[trueno]

633

00:40:39 --> 00:40:40
¿Por esto trató de asesinarla?

634

00:40:41 --> 00:40:43
Lo dibujó su madre antes de morir.

635

00:40:43 --> 00:40:46
Dijo que estaba destinada
a destruir la escuela,

636

00:40:47 --> 00:40:48
pero creo que debo salvarla.

637

00:40:49 --> 00:40:51
Y sabe lo que está en riesgo.

638

00:40:51 --> 00:40:53

Lo que ha protegido toda su vida.

639

00:40:54 --> 00:40:56

Creo que merezco esa oportunidad.

640

00:41:00 --> 00:41:01

Por favor.

641

00:41:03 --> 00:41:05

[trueno]

642

00:41:13 --> 00:41:15

Una sola infracción,

643

00:41:16 --> 00:41:20

vuelve a salirte de la raya
y va a ser expulsada.

644

00:41:20 --> 00:41:24

- Sin excusas ni peros.

- Enid y Xavier deben ser perdonados.

645

00:41:24 --> 00:41:27

¡No más negociación!

646

00:41:27 --> 00:41:28

¡Descanse!

647

00:41:31 --> 00:41:34

[llueve y truena]

648

00:41:41 --> 00:41:42

¿A dónde vas?

649

00:41:42 --> 00:41:44

- Al cuarto de Yoko.

- [trueno]

650

00:41:45 --> 00:41:47
Thornhill dijo que podía
dormir ahí unos días.

651

00:41:48 --> 00:41:49
No es necesario.

652

00:41:49 --> 00:41:52
Hablé con Weems,
no van a castigarte, ni a Xavier.

653

00:41:52 --> 00:41:53
¿Debería agradecerte?

654

00:41:54 --> 00:41:56
Ya te ofrecí disculpas. Se terminó.

655

00:41:58 --> 00:41:59
¿Terminó?

656

00:42:00 --> 00:42:04
Esta noche fue la cereza del pastel
que ni siquiera te molestaste en cortar.

657

00:42:05 --> 00:42:07
Usas a quien sea
para tener lo que quieres,

658

00:42:07 --> 00:42:09
aunque signifique ponerlo en peligro.

659

00:42:10 --> 00:42:12
Pudimos haber muerto hoy
por tu estúpida obsesión.

660

00:42:12 --> 00:42:13

Pero no fue así.

661

00:42:15 --> 00:42:17

Y estoy un paso más cerca
de resolver este caso,

662

00:42:17 --> 00:42:19

eso es lo más importante.

663

00:42:22 --> 00:42:24

[resopla] Me esforcé.

664

00:42:24 --> 00:42:28

Traté, traté y traté de ser tu amiga.

665

00:42:29 --> 00:42:31

Siempre dispuesta a arriesgarme.

666

00:42:31 --> 00:42:33

Consideré tus sentimientos.

667

00:42:33 --> 00:42:37

Les decía: "Sé que tiene la vibra
de una asesina en serie, solo es tímida".

668

00:42:37 --> 00:42:38

Jamás te lo pedí.

669

00:42:38 --> 00:42:41

¡No tenías que hacerlo,
porque es lo que una amiga hace!

670

00:42:41 --> 00:42:42

No le tienes que pedir.

671

00:42:44 --> 00:42:46
Y que no lo sepas lo dice todo.

672

00:42:48 --> 00:42:51
¿Quieres estar sola, Merlina? Pues date.

673

00:42:53 --> 00:42:54
[puerta se azota]

674

00:42:57 --> 00:42:58
[trueno]

675

00:43:08 --> 00:43:10
[música dramática suave]

676

00:43:25 --> 00:43:27
Goody me advirtió
que estaba destinada a estar sola.

677

00:43:28 --> 00:43:30
Tal vez sea inevitable.

678

00:43:31 --> 00:43:33
Pero, por primera vez en mi vida,

679

00:43:34 --> 00:43:35
no se siente bien.

680

00:43:45 --> 00:43:46
También hay otra cosa.

681

00:43:48 --> 00:43:49
Una sensación persistente

682

00:43:53 --> 00:43:54

de que la muerte está cerca.

683

00:43:57 --> 00:43:58

Mirándome.

684

00:44:00 --> 00:44:02

[música ominosa]

685

00:44:07 --> 00:44:09

[música sombría]

686

00:44:17 --> 00:44:20

Pero no van a intimidarme
y no me voy a rendir.

687

00:44:25 --> 00:44:25

Esa casa,

688

00:44:26 --> 00:44:27

esa familia,

689

00:44:30 --> 00:44:30

Crackstone,

690

00:44:33 --> 00:44:34

el monstruo,

691

00:44:34 --> 00:44:36

de alguna forma, yo,

692

00:44:37 --> 00:44:41

todos parecemos estar conectados
como en una telaraña.

693

00:44:44 --> 00:44:47
Y, cuando el alcalde Walker
se acercó demasiado a la verdad,

694

00:44:48 --> 00:44:49
fue silenciado.

695

00:44:51 --> 00:44:53
[aire sopla]

696

00:44:53 --> 00:44:54
Pero yo no lo seré.

697

00:45:01 --> 00:45:02
Así que, a quien esté mirando,

698

00:45:04 --> 00:45:05
que sepa esto..

699

00:45:05 --> 00:45:07
VOY A ENCONTRARTE

700

00:45:08 --> 00:45:10
...voy a encontrarte.

701

00:45:10 --> 00:45:13
[música de miedo divertida]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

